



Chers citoyens. Chères citoyennes,  
La nouvelle année débutera avec l'entrée en vigueur d'un nouveau rôle d'évaluation foncière applicable pour les années 2015-2016 et 2017. Malgré un environnement compétitif au niveau municipal, la saine gestion d'entretien de vos propriétés a permis de voir celles-ci prendre en moyenne plus de 18 % de valeur depuis 3 ans, signe d'un enrichissement collectif. La valeur de ce nouveau rôle d'évaluation des propriétés est établie en date du 1er juillet 2013.

Pour atténuer cette augmentation de valeur, le taux de taxation qui avait baissé de 2 ¢ du 100 \$ d'évaluation l'an dernier baissera à nouveau et passera de 83 ¢ à 76 ¢ du 100 \$ d'évaluation pour 2015. Depuis 10 ans, hormis la baisse de l'an dernier, la Municipalité a toujours maintenu au même niveau son taux de taxation en cours de rôle triennal comme vous pouvez le constater sur le graphique à cet effet.

Le tarif pour le service de police demeure inchangé. Celui pour la collecte des ordures baissera de 66 \$ à 62 \$ par logement grâce au maintien de la collecte en alternance aux deux semaines et aux redevances gouvernementales. Pour avoir le maximum de redevances, il demeure important de réduire la production de déchets à la source et de recycler tout ce que nous pouvons. Les écocentres sont un outil très utile en ce domaine. Le taux pour ceux-ci, géré par la MRC, passera de 19 \$ à 25 \$ en 2015. Une nouveauté cette année : l'implantation d'une collecte porte-à-porte des feuilles mortes conformément au plan de gestion des matières résiduelles de la MRC Brome-Missisquoi (PGMR).

La mise en place de la télémétrie a permis de réduire le nombre de visites d'inspections des installations d'eaux usées ce qui se traduit par une baisse des coûts d'opération pour les résidences desservies par l'égout municipal. De plus, il n'y a plus de dette auprès de la Société québécoise d'assainissement des eaux à rembourser. La vidange des fosses septiques baissera pour sa part d'un peu plus d'un dollar pour une résidence.

La compensation pour les services de loisirs augmentera de 4 \$ en 2015 ce qui permettra l'abolition de la contribution supplémentaire lors de l'inscription à certains cours comme la natation, le hockey ou le patinage artistique. Cette mesure devrait avoir un impact positif pour les familles avec enfants et les personnes dont le budget est plus serré. De plus, le présent budget prévoit un montant pour la formation de nos précieux bénévoles sans qui la municipalité ne pourrait pas offrir des services de si haute qualité sans augmentations importantes des coûts.

Au niveau des infrastructures, des investissements importants se retrouvent au budget d'opération et au programme triennal d'immobilisations. Ceux-ci sont nécessaires au maintien en bon état de nos routes et immeubles municipaux et, dans certains cas, permettront de les améliorer comme vous pourrez le constater dans les documents de présentation du budget 2015 et du programme triennal d'immobilisations pour les années 2015-2016 et 2017.

En terminant, permettez-moi, de vous souhaiter une très belle année 2015.

**Normand Delisle, Maire**

*Dear citizens,  
The new year will start with the beginning of a new assessment roll applicable for the years 2015-2016 and 2017.*

*Despite a competitive environment at the municipal level, the sound management of maintenance of your properties allowed to see them take an average of more than 18% in value since 3 years, indicating a collective enrichment. The value of this new assessment roll properties is established on July 1st, 2013.*

*To mitigate this increase in value, the tax rate last year will drop again, going from 83 ¢ to 76 ¢ per \$ 100 valuation for 2015. In 10 years except the decline last year, the Municipality has always maintained the same level of tax rate on a three-year role as you can see on the chart for this purpose.*

*The rate for the police service remains unchanged. One for garbage collection will drop \$ 66 to \$ 62 per unit by maintaining the collection alternating biweekly and government royalties. For maximum royalties, it is still important to reduce waste at source and recycle everything we can. Ecocentres are a very useful*

*tool in this area. The rate for those, managed by the MRC, will increase from \$ 19 to \$ 25 in 2015. New this year: the implementation of a door-to-door collecting of dead leaves in accordance with Waste Management Plan Brome-Missisquoi MRC (GIRM).*

*The establishment of telemetry has reduced the number of visits inspections wastewater facilities resulting in lower operating costs for residences served by municipal sewer. In addition, there is no more debt to repay to the Société québécoise d'assainissement des eaux. Emptying septic tanks will drop by a little over a dollar for a residence.*

*Compensation for entertainment services will increase by \$ 4 in 2015 which will allow the abolition of the additional contribution during registration of some courses such as swimming, hockey or figure skating. This should have a positive impact for families with children and people with tighter budgets. In addition, the current budget provides an amount for the training of our precious volunteers without whom the municipality could not provide services of such high quality without significant cost increases.*

*In terms of infrastructure, major investments are at the operating budget and the three-year capital program. These are necessary to maintain the health of our municipal roads and buildings and, in some cases, will improve as you will see in the presentation documents of the 2015 budget and the three-year capital program for the years 2015 -2016 and 2017.*

*In closing, allow me to wish you a very good year in 2015.*

**Norman Delisle, Mayor**





## HORAIRE / SCHEDULE



### FERMETURE DES BUREAUX MUNICIPAUX

Les bureaux municipaux seront fermés pour la période des Fêtes, soit **du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement.**

#### **CLOSING OF THE MUNICIPAL OFFICE**

*The municipal offices will be closed for the Holiday Season, from December 24th, 2014 to January 2nd, 2015, inclusively.*



## TECHNOLOGIE / TECHNOLOGY



De plus en plus de personnes sont branchées aux médias sociaux pour obtenir les dernières nouvelles, en savoir plus sur les événements locaux et pour participer activement à leur communauté.

La Municipalité de Brigham vise à rester à la pointe des technologies de l'information. C'est pour-

quoi nous vous encourageons à vous abonner à notre page Facebook «Municipalité de Brigham» et à notre compte Twitter «@brighamca» pour vous renseigner et partager les nouvelles de la ville.

L'abonnement vous permettra de recevoir l'information rapidement, pendant qu'elle est d'actualité, et sera un moyen pour vous de communiquer avec votre municipalité et d'en devenir un citoyen actif.

Notre objectif pour l'année 2015 est de doubler notre nombre d'abonnés. Nous vous attendons en ligne!

*More and more people are connected to social medias to get the latest news, learn about local events and to actively participate in their community.*

*The municipality of Brigham aims to remain at the forefront of information technology. This is why we encourage you to subscribe to our Facebook page "Municipalité de Brigham" and our Twitter account "@brighamca" to inform you and share the news of the town.*

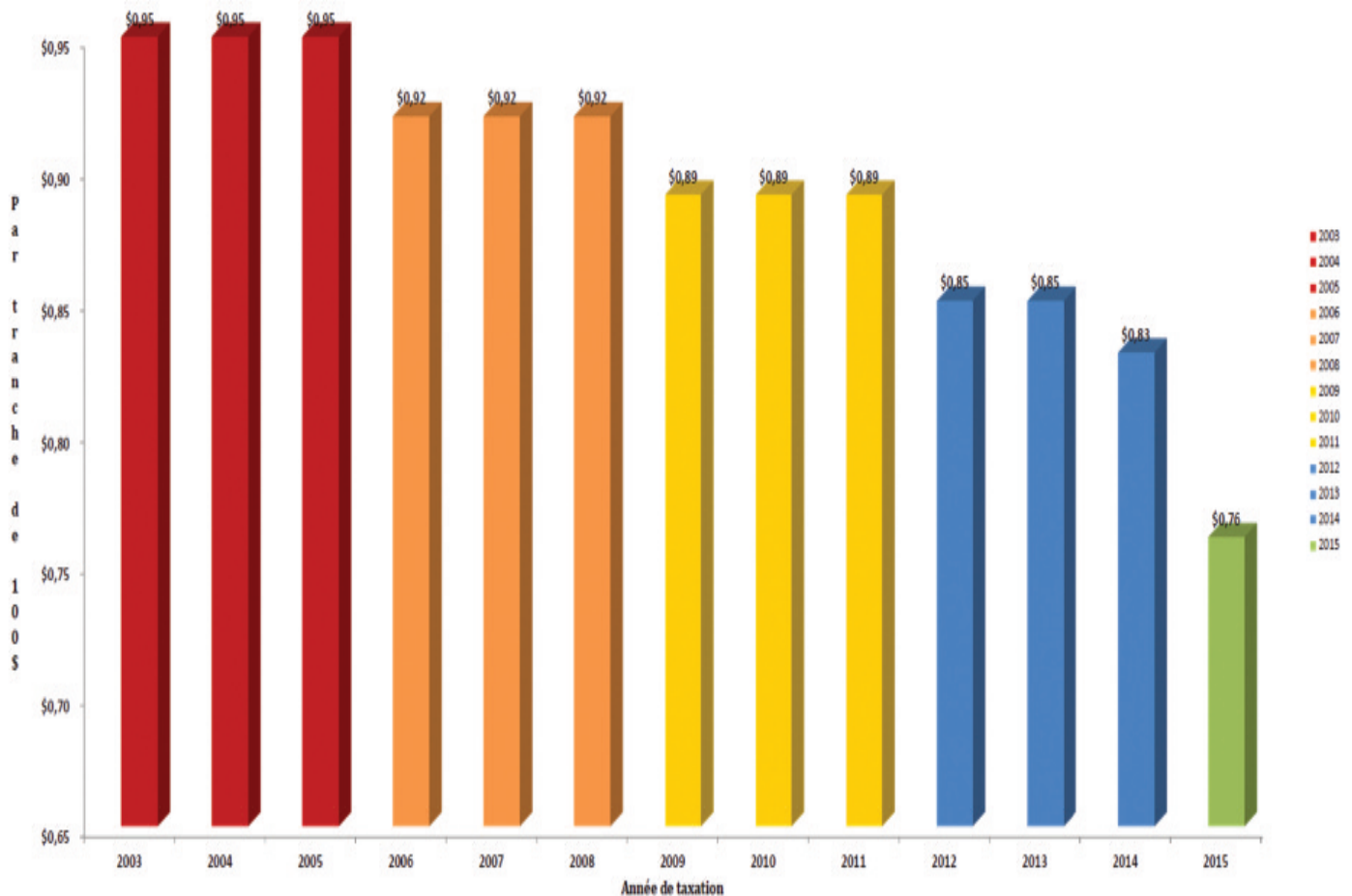
*The subscription will allow you to receive information quickly, while it is of actuality, and will be a way for you to connect with your local municipality and become an active citizen.*

*Our goal in 2015 is to double our number of subscribers. We're waiting for you online!*



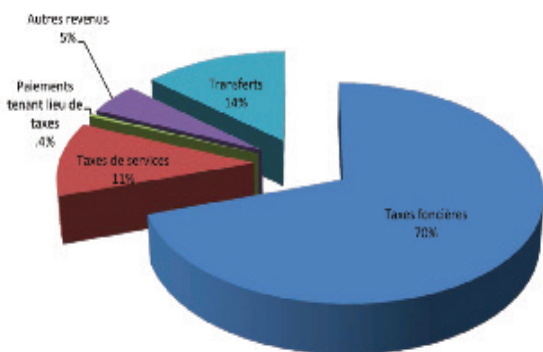
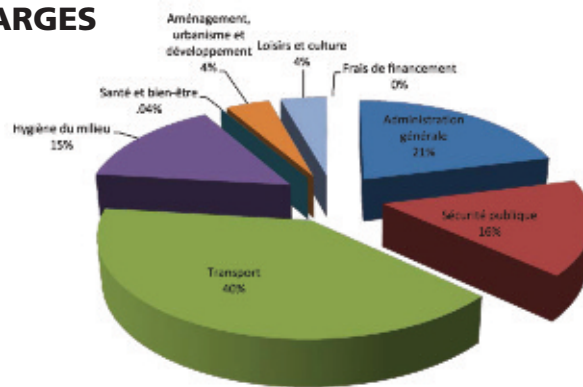
## TAXES FONCIÈRES / PROPERTY TAXES

### TAUX FONCIER SELON L'ANNÉE DE TAXATION / PROPERTY TAX RATE BY YEAR



**PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 DÉCEMBRE 2015**

REVENUS	2015	2014	Augmentation (%)
Taxes foncières	1 887 385 \$	1 729 131 \$	9.15%
Taxes de services	301 484	312 659	-3.57%
Paielements tenant lieu de taxes	11 868	12 538	-5.34%
Autres revenus	129 050	128 980	0.05%
Transferts	364 970	430 740	-15.27%
	<b>2 694 757</b>	<b>2 614 048</b>	3.09%
<b>CHARGES</b>			
Administration générale	599 619	562 206	6.65%
Sécurité publique	447 325	430 386	3.94%
Transport	1 142 821	1 073 209	6.49%
Hygiène du milieu	417 739	385 595	8.34%
Santé et bien-être	1 000	5 400	-81.48%
Aménagement, urbanisme et développement	116 638	113 617	2.66%
Loisirs et culture	122 880	109 729	11.98%
Frais de financement	0	170	-100.00%
	<b>2 848 022</b>	<b>2 680 312</b>	6.26%
<b>Excédent (déficit) avant conciliation</b>	<b>(153 265)</b>	<b>(66 264)</b>	
<b>CONCILIATION À DES FINS FISCALES</b>			
Amortissement	385 500	372 000	3.63%
Remboursement de capital sur la dette à long terme		(5 870)	-100.00%
<b>AFFECTATIONS</b>			
Activités d'investissement	(1 201 800)	(584 245)	105.70%
Fonds de Parc			
Fonds de roulement	(4 835)		
Excédent de fonctionnement accumulé affecté	974 400	284 379	
Excédent (déficit) à des fins fiscales	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>	

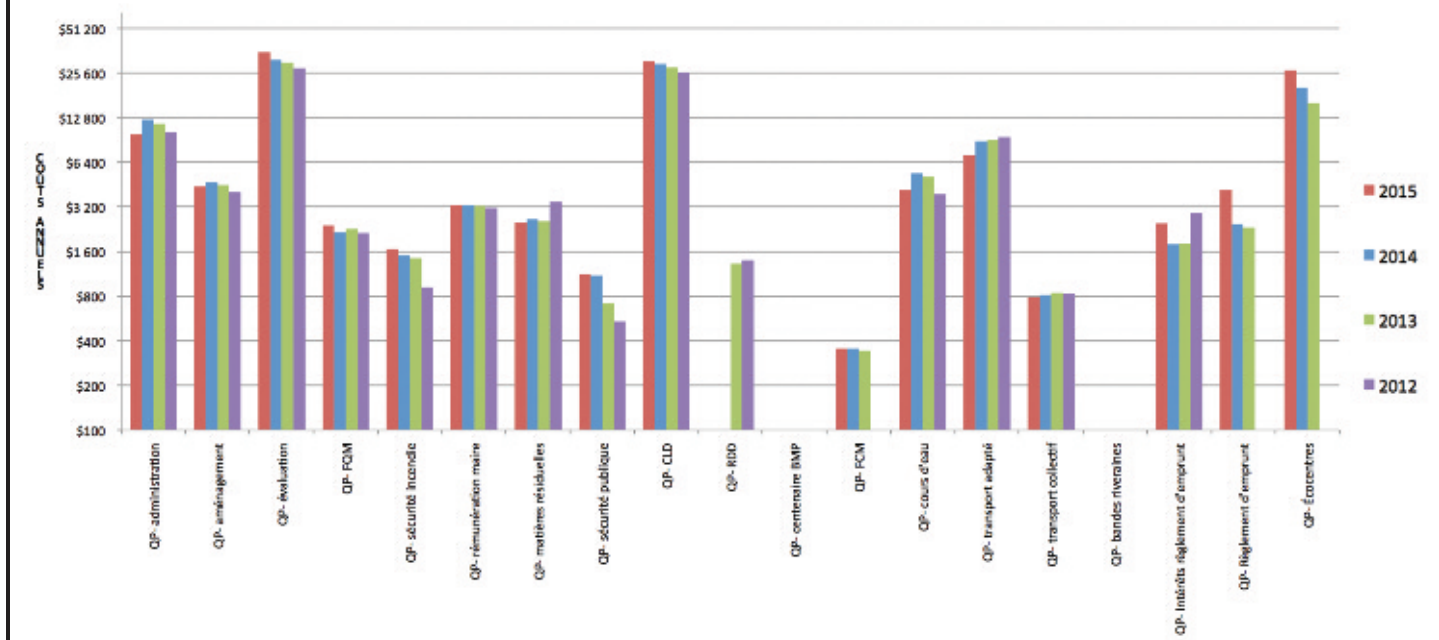
**REVENUS****CHARGES**

*Le conseil municipal ainsi que le personnel de l'hôtel de ville offrent à tous les citoyens leurs meilleurs vœux de santé, de bonheur et de prospérité en cette nouvelle année.*

*The Municipal Council and the personnel at the Town Hall wish all of our citizens a Happy, Healthy and Prosperous New Year.*



### Progression des quotes-parts de la MRC B-M



## PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES THREE-YEAR PROGRAM

PROJETS / PROJECTS	2015	2016	2017
Rénovations de l'Hôtel de Ville	50 000 \$ FG, SUB	75 000.00 \$ FG, SUB	25 000.00 \$ FG, SUB
Remplacement du serveur informatique	6 500 \$ FG		
Égout domestique secteur des Sittelles - des Hirondelles (Phase I et II) - Études et travaux préalables	40 000 \$ TS		
Égout domestique secteur des Sittelles - des Hirondelles (Phase I)		325 000 \$ TS, SUB	
Égout domestique secteur des Sittelles - des Hirondelles (Phase II)		150 000 \$ TS	
Station d'épuration du village - Remplacement de la pompe d'aération de l'étang numéro 2	6 000 \$ SUB		
Entente intermunicipale avec Cowansville et East Farnham - Usine d'assainissement des eaux usées - Système de Ventilation	3 000 \$ SUB		
Égouts avenue des Pins et réfection d'infrastructures - Étude	40 000 \$ TS, SUB		
Eau potable - Nouveaux puits secteur Guay	425 000 \$ TS, SUB		
Nouveau puits d'eau potable - Réseau de l'Hôtel de Ville	50 000 \$ SUB		
Plan d'intervention pour les conduites et infrastructures d'eau potable, d'eaux usées et des chaussées	40 000 \$ SUB		
Borne-fontaine sèche - Chemin Nord	20 000 \$ FG		
Remplacement de ponceaux	40 000 \$ FG	40 000 \$ FG	40 000 \$ FG
Étude de drainage secteur Guay et remplacement de ponceaux		65 000 \$ FG, TS	
Réfection, rechargement et pavage de chemins municipaux	798 000 \$ FG, SUB, PT	600 000 \$ FG, SUB, PT	600 000.00 \$ FG, SUB, PT
Réaménagement de l'avenue des Cèdres et du Parc - Plan directeur	20 000 \$ FG, SUB		
Réaménagement de l'avenue des Cèdres et du Parc		200 000 \$ FG, SUB	
Réfection de la surface de roulement du Pont Gingras	45 000 \$ FG, SUB		
Barrage - Réfection - Étude		40 000 \$ FG, SUB	
Hôtel de Ville - Génératrice		50 000 \$ FG, SUB	
Pavillon Gilles-Giroux - Remplacement des portes et travaux intérieurs	20 000 \$ FG, SUB		
Pavillon Gilles-Giroux - Génératrice			50 000.00 \$ FG, SUB
Parc Gilles-Daigneault - Ajout de surfaces récréatives familiales (incluant des jeux d'eau) - Phase IV		170 000 \$ FG, SUB	
Éclairage public	1 300 \$ FG		
Plan directeur - Parc industriel		20 000 \$ FG, SUB	
	<b>1 604 800 \$</b>	<b>1 735 000 \$</b>	<b>715 000 \$</b>

**AU:** Autres sources de financement  
**FDR:** Fonds de roulement  
**FG:** Fonds général

**FR:** Fonds réservé  
**LT:** Emprunt long terme  
**SUB:** Subvention

**PT:** Partenariat  
**TS:** Taxe de secteur



### Variation de taxation 2015 vs 2014 / Variation in taxation 2015 vs 2014

	2014	2015			2015/2013
<b>Valeur d'une maison:</b>	172 700 \$	204 390 \$	18.35%	\$	172 700 \$
Taux de taxation	<b>0.83/100 \$</b>	<b>0.76/100 \$</b>			<b>.85/100 \$</b>
Taxes sur la valeur foncière	1 433 \$	1 553 \$	8.37%	120 \$	5.82%
Service de Police	50 \$	50 \$			
Service des Loisirs	11 \$	15 \$	36.36%	4 \$	36.36%
Ordures	66 \$	62 \$	-6.06%	-4 \$	-24.39%
Écocentres	19 \$	25 \$	31.58%	6 \$	66.67%
Récupération	0 \$	0 \$			
Total taxes et tarifs	<b>1 579 \$</b>	<b>1 705 \$</b>	7.97%	126 \$	2.92%
<b>Coût d'ensemble des autres services municipaux, par secteur:</b>					
<b>Vidange de fosses septiques:</b>					
-secteur non desservi	67 \$	66 \$	-1.85%	-1 \$	-1.85%
<b>Eaux usées:</b>					
-secteur - Village	517 \$	363 \$	-29.79%	-154 \$	-29.79%
-secteur - Lacroix	323 \$	213 \$	-34.06%	-110 \$	-40.83%
-secteur - Domaine Brigham	323 \$	213 \$	-34.06%	-110 \$	-46.21%
-secteur - Érablière l'Artisan	558 \$	448 \$	-19.71%	-110 \$	-24.71%
<b>Eau potable:</b>					
-secteur - Guay	237 \$	217 \$	-8.44%	-20 \$	-8.44%



### NOUVEAUTÉS / NEW PUBLICATIONS

#### Pour adultes / For adults:

- Les Années de plomb #4 *Jean-Pierre Charland*
- Bridget Jones: folle de lui *Helen Fielding*
- Dans l'ombre d'Edison #2 *Dominique Audet*
- Des moments si précieux *Jill Mansell*
- Elle était si jolie *Pierre Szalowski*
- Esclave blanche en Nouvelle-France *Céline Daignault*
- Les Héritiers du fleuve #4 *Louise T. d'Essiambre*
- Loup solitaire *Jodi Picoult*
- Marie de la mer #3: Sous la lune *Annie Lavigne*
- L'Œil du diable #1 *Nicole Casteran*
- Un fragile espoir *Hannah Richell*
- Voyageurs de passages #3 *Pierrette Beauchamp*
- La Mama d'autant en emporte le vent *Donald McCaig*
- Les Weird *Andrew Kaufinan*

#### Pour jeunes / For young people:

- Les Bêtises du Père Noël *Louise Tondreau*
- Le Noël des Coquinettes *Fabienne Blanchet*
- La Grande Aventure d'Orion: la vraie *Régis Tremblay*
- Shaun le monton *Sylvie Meyer-Dreux*
- Cherche et trouve de Noël *Auzou*
- Geronimo Stilton #47: Un Noël assourdissant

Pour en savoir plus :  
[www.reseaubiblioducquebec.qc.ca/brigham](http://www.reseaubiblioducquebec.qc.ca/brigham)  
 Tél: 266-0500



### HORAIRE DES FÊTES DE LA BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque sera fermée du 23 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement.

La bibliothèque sera cependant ouverte samedi le 27 décembre. La réouverture aura lieu samedi le 3 janvier 2015.

#### LIBRARY SCHEDULE FOR THE HOLIDAYS



The library will be closed from December 23rd, 2014 to January 2nd, 2015 inclusively.

The library will be open, however, on Saturday, December 27th.

The reopening will take place on Saturday, January 3rd, 2015.





# INAUGURATION DE LA BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY INAUGURATION

Le samedi 6 décembre avait lieu une journée portes ouvertes pour souligner l'inauguration de la bibliothèque rénovée de Brigham.

La journée s'est déroulée avec succès, grâce aux efforts et à la générosité de nos bénévoles et de nos responsables.

Au nom de la Municipalité de Brigham, nous souhaitons donc remercier tous ceux qui se sont présentés et qui ont fait de cet événement un moment agréable et accueillant.

De plus, si vous n'avez toujours pas eu la chance de venir faire un tour dans notre lumineuse bibliothèque, nous vous invitons à le faire. Il nous fera plaisir de vous y accueillir!

*On Saturday, December 6th was held an open house day to mark the opening of the renovated library of Brigham.*

*The day was successful thanks to the efforts and generosity of our volunteers and our leaders.*

*On behalf of the Municipality of Brigham, we wish to thank all those who attended and made this event an enjoyable and welcoming.*

*Moreover, if you still have not had the chance to come and visit in our bright library, we invite you to do so. We will be happy to welcome you!*



**De gauche à droite / From left to right :** Marie-Claude Decelles, Céline Vaillancourt, responsable bénévole à la bibliothèque, Pierrette Labrecque, conjointe de M. Marc Labrecque, conseiller municipal, Anne Dunn, Mireille Deslauriers, Ghislaine Delisle, conjointe du maire M. Normand Delisle et bénévole à la bibliothèque, Gisèle Thériault, conseillère et maire suppléant, Lynda Dupuis, adjointe du député fédéral Pierre Jacob, Normand Delisle, maire de Brigham, Philippe Dunn, conseiller.



**Bienvenue a tous!**  
**Welcome to all!**

## NOUVEAU SERVICE D'IMPRESION À LA BIBLIOTHÈQUE



Nous sommes heureux de vous informer qu'en plus de vous offrir un tout nouveau décor, la bibliothèque municipale offre maintenant un service d'impression.

Les usagers de la bibliothèque peuvent désormais avoir accès à une imprimante multifonction permettant de faire de l'impression, des photocopies et de la numérisation.

En plus de pouvoir être opéré depuis les deux postes informatiques de la bibliothèque, vous pourrez opérer cet appareil depuis votre portable, votre tablette, et même à partir votre téléphone intelligent.

Un guide d'utilisation est disponible sur place.

### Tarifs :

Impression couleur :	0.10\$
Impression noir et blanc :	0.05\$
Numérisation :	Gratuit

### NEW PRINTING SERVICES AT THE LIBRARY

We are pleased to inform you that in addition to offering a brand new decor, the

municipal library now offers printing services.

Library users can now have access to a multifunction printer for printing, photocopying and scanning.

In addition to being operated from both computer stations in the library, you can operate this printer from your laptop, tablet, or even from your smartphone.

A user guide is available on site.

### Rates:

Colour printing:	\$ 0.25
Black and white printing:	\$ 0.05
Scanning:	Free



## **PARTICIPATION AU DÉFILÉ DE NOËL DE COWANVILLE / PARTICIPATION AT THE CHRISTMAS PARADE OF COWANVILLE**

Ce fut un grand plaisir pour le Comité des Loisirs et la Municipalité de Brigham de participer encore une fois au Défilé de Noël de Cowansville. Un gros merci aux bénévoles et aux dons de matériaux qui ont permis la réalisation de notre char allégorique qui était sous le thème de "La reine des neiges". Nous tenons aussi à remercier nos commanditaires, la Ferme Gemme Ayrshire S.E.N.C et Lou-Tech Cowansville pour leur support.

Joyeux temps des fêtes !

*It was a great pleasure for the Recreation Committee and the Municipality of Brigham to participate again at the Christmas Parade of Cowansville. A big thank you to the volunteers and donated materials that enabled the realization of our float, which was under the theme of "The Snow Queen". We would also like to thank our sponsors, la Ferme Gemme Ayrshire S.E.N.C and Lou-Tech Cowansville for their support. Happy Holidays!*



### **Bénévoles recherchés**

#### **RECHERCHÉ-RECHERCHÉ-RECHERCHÉ**

Nous sommes présentement à la recherche de personnes bénévoles qui seraient intéressées à combler 2 postes d'administrateurs au sein du Comité des Loisirs de Brigham. Ces postes consistent à participer aux C.A. une fois par mois et aux différents événements organisés par les Loisirs.

#### **Un peu d'histoire...**

Le comité des Loisirs de Brigham a été créé en 1974. Nous sommes un organisme à but non lucratif et nous désirons offrir le meilleur service aux Brighamois. Même si nous sommes autonomes, nous dépendons de la municipalité pour notre budget de fonctionnement. Diverses subventions et commandes nous aident à boucler le budget.

Depuis toutes ces années, nous avons mis sur pied des équipes de baseball, des camps de jour, du soccer, participé à l'organisation de la fête municipale et plusieurs autres activités. Pour remplir notre mandat, nous avons besoin de bénévoles au sein du Comité des Loisirs et des gens disponibles pour nous aider à réaliser des projets qui les intéressent. Nous avons à coeur d'offrir des loisirs de qualités et nous avons besoin d'idée, de temps et surtout de gens bénévoles qui pourront nous aider à mettre sur pied différents projets.

Nous avons besoin de vérificateurs comptables une fois par année, de la vision d'un avocat pour la relecture de baux, de gens

pour réparer et monter des buts de soccer, pour tracer les lignes sur les terrains en début de saison et après de grosses pluies. Toutes autres personnes disponibles pour nous aider à mettre en place de nouvelles activités ou de participer à celles déjà en place.

Vous voulez vous impliquer et être membres du C.A. du Comité des Loisirs de Brigham, vous pouvez communiquer avec nous au 450-263-0651.

*La famille au centre de nos intérêts !*

### **Volunteers**

#### **WANTED-WANTED-WANTED-WANTED**

We are currently looking for volunteers who would be interested to fill two director positions within the Brigham Recreation Committee. These positions are to participate in the Board once a month and the various events organized by Recreation.

#### **A little history...**

Brigham Recreation Committee was established in 1974. We are a non-profit organization and we want to offer the best service to Brigham citizen. Although we are autonomous, we rely on the municipality for our operating budget. Various grants and

sponsorships help us to balance the budget. For all these years, we have established baseball teams, day camps, soccer, participated in the organization of the municipal party and many other activities. To fulfill our mandate, we need volunteers in the Recreation Committee and people available to help us implement projects that interest them. We are committed to provide

activities of qualities and we need ideas, time and especially volunteer people who can help us to develop different projects.

We need auditors once a year, the vision of a lawyer for reviewing leases, people to repair and mount soccer goals, drawing lines on the field in the early season and after heavy rain. Other people available to help us develop new activities or participate in existing ones.

Want to get involved and be members of the Board of Brigham Recreation Committee, you can contact us at 450-263-0651.

*The family at the center of our interests!*

**PAVILLON  
GILLES-GIROUX**  
*Centre des loisirs*



# HORAIRE DE LA PATINOIRE ICE RINK SCHEDULE

## Hiver 2014-2015 Winter

Du lundi au vendredi	18h00 à 19h30 19h30 à 21h00	patinage libre hockey libre
<i>Monday to Friday</i>	<i>6:00 p.m. to 7:30 p.m. 7:30 p.m. to 9:00 p.m.</i>	<i>skating free hockey</i>
Samedi et dimanche	13h00 à 14h30 14h30 à 16h00 18h00 à 19h30 19h30 à 21h00	patinage libre hockey libre patinage libre hockey libre
<i>Saturday and Sunday</i>	<i>1:00 p.m. to 2:30 p.m. 2:30 p.m. to 4:00 p.m. 6:00 p.m. to 7:30 p.m. 7:30 p.m. to 9:00 p.m.</i>	<i>skating free hockey skating free hockey</i>

Merci d'utiliser les poubelles, de respecter le matériel  
Et l'horaire de la patinoire.

Note: Le Comité se garde le droit de modifier l'horaire de la patinoire pour des activités spéciales. Quelques "mercredis" seront réservés pour le ballon-balai. L'horaire sera affiché en conséquence sur le babillard à l'entrée du site.

Le Comité des Loisirs de Brigham (1974) Inc.

*Thank you for using the garbage, to respect the equipment  
And the schedule of the ice.*

*Note: The Committee reserves the right to change the schedule of the rink for special events. Some "Wednesday" will be reserved for broomball. The schedule will be posted accordingly on the bulletin board at the entrance to the site.*

*The Recreation Committee of Brigham (1974) Inc.*

### LOCAUX DISPONIBLES :

Le Comité des loisirs de Brigham aimerait accroître son offre de services aux citoyens.

Nous disposons de deux grandes salles où il est possible de donner des cours de karaté, de ballet, de tricot ou de peinture sur abat-jour.

Vous êtes passionné par l'écriture automatique ou l'onirisme?

Nos locaux sont tout indiqués pour partager vos connaissances et le Comité des loisirs de Brigham sera emballé par votre projet.

N'hésitez pas à communiquer avec nous au 450 263-0651 et nous vous déroulerons le tapis rouge!

### AVAILABLE SPACE :

*Brigham Recreation Committee would like to increase its offer of services to citizens.*

*We have two large rooms where it is possible to give karate, ballet, knitting or painting lampshades.*

*You are passionate about automatic writing or fantasy?*

*Our facilities are ideal for sharing your knowledge and Brigham Recreation Committee will be packed by your project.*

*Do not hesitate to contact us at 450 263-0651 and we will be rolling out the red carpet you!*



## RÉCETTE DE SAISON / SEASONAL RECIPE

### CHOCOLAT CHAUD AU PIMENT

#### INGRÉDIENTS

- 2 1/2 tasses de lait
- 3 oz) de chocolat mi-sucré, haché
- 1/8 c. à thé) de piment de Cayenne moulu
- 1/2 c. à thé) d'essence de vanille
- 1/4 tasse) de crème 35 %, fouettée (facultative)

#### PRÉPARATION

- Dans une casserole, chauffer le lait sans le faire bouillir. Ajouter le chocolat et fouetter jusqu'à ce qu'il soit fondu.
- Ajouter le piment de Cayenne et l'essence de vanille. Mélanger.
- Verser dans des bols ou dans des tasses chaudes. Coiffer de crème fouettée.

### SPICY HOT CHOCOLATE

#### INGREDIENTS

- 2 1/2 cups milk
- 3 oz semisweet chocolate, chopped
- Approximately 1/8 tsp Cayenne pepper
- 1/2 tsp vanilla extract
- 1/4 cup 35% cream, whipped (optional)

#### PREPARATION

- In a saucepan, heat the milk without boiling. Add the chocolate and whisk until melted.
- Add the cayenne pepper and vanilla.
- Blend.
- Pour into hot bowls or cups. Garnish with whipped cream.

Source : Ricardocuisine.com







**Cowansville**

LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE  
[www.ville.cowansville.qc.ca](http://www.ville.cowansville.qc.ca) | 450 263-6464

## ACTIVITÉS D'HIVER DE COWANSVILLE

Les inscriptions pour les cours de natation sont possibles jusqu'au 23 décembre 2014 pour les enfants et tant qu'il y aura des places pour les adultes.

Il est aussi important de noter que la compensation pour les services de loisirs augmentera de 4 \$ en 2015 ce qui permettra l'abolition de la contribution supplémentaire lors de l'inscription à certains cours comme la natation, le hockey ou le patinage artistique.

Il est aussi possible de communiquer avec le service des loisirs des municipalités de Farnham et de St-Alphonse-de-Granby pour connaître les activités d'hiver.

### INSCRIPTIONS DE NATATION ET DE SÉCURITÉ AQUATIQUE

Les inscriptions en ligne et en personne se font simultanément, aucune priorité pour les gens qui se présentent au Centre aquatique.

- Le samedi 13 décembre dès 9 h pour les résidents de Cowansville
- Le dimanche 14 décembre dès 9 h pour les ententes intermunicipales
- Le dimanche 14 décembre dès 13 h pour tous.

Nous prendrons des inscriptions jusqu'au 23 décembre pour les enfants et tant qu'il y aura de la place pour les cours aux adultes.

#### Ententes intermunicipales

Visitez notre site Internet pour connaître les villes bénéficiant d'une entente ainsi que les modalités applicables à chacune d'elles.

#### Inscriptions en ligne

Si vous n'avez pas déjà un compte, vous devez en ouvrir un avant la période d'inscriptions.

#### Pour ce faire, envoyez-nous :

Nom et date de naissance de chaque membre de la famille, adresse complète, numéro de téléphone à la maison, numéro de téléphone en cas d'urgence, à [loisir@ville.cowansville.qc.ca](mailto:loisir@ville.cowansville.qc.ca).

#### Inscriptions en personne

Au Centre aquatique, 431, rue Bachand

### ACTIVITÉS OFFERTES CET HIVER

#### Par le Service des loisirs et de la vie communautaire, 450 263-6464

- Activités libres (patinage, hockey, baignade, gymnases de Massey-Vanier)
- Cours de natation et de sécurité aquatique
- Activités aquatiques (prénatal, aquapoussette, aquaforme)

- Mini gym libre 2 à 4 ans (gratuit)
- Éveil et jeux 5 à 7 ans
- Mini-basket 8 à 12 ans
- Équipe de natation - 450 263-6464 p.426

#### Par nos partenaires

- Ateliers de cirque Alzada- 450 776-1110
- Boxe et mise en forme avec Ricky Boxe - 450 955-0726
- Cardio plein air - 450 948-0539
- Club de marche Les Sympathiques- 450 263-1679
- Karaté Le Dojo - 450 378-6265
- Yoga avec Chantal de Muys- 450 521-4833

#### Centre de la nature

Glissoires aménagées et anneau de glace. Par beau temps, location de tubes pour glissade et de raquettes les fins de semaine.

#### Patinoires extérieures

Parcs Pierre-Lussier, François-Tanguay, des Colibris.

Wellington et Henri-Dunant

**POUR TOUS LES RENSEIGNEMENTS** visitez le [www.ville.cowansville.qc.ca](http://www.ville.cowansville.qc.ca)



## WINTER ACTIVITIES IN COWANSVILLE

Registration for swimming lessons are available until December 23rd, 2014 for the children and as there will be places for adults.

It is also important to note that compensation for entertainment services will increase by \$ 4 in 2015 which will allow the abolition of the additional contribution during registration to some courses such as swimming, hockey or figure skating.

It is also possible to contact the recreation department of the municipalities of Farnham and St-Alphonse-de-Granby to know the winter activities.

### SUBSCRIPTIONS FOR SWIMMING AND WATER SAFETY

Online registration and in person are simultaneously, no priority for the people who come to the Aquatic Center.

- On Saturday, December 13th, from 9 am for residents of Cowansville
- On Sunday, December 14th, from 9 am for inter-municipal agreements
- On Sunday, December 14th, from 1 pm for all.

We will take entries until December 23rd for children and as long as there is room for courses to adults.

### Inter-municipal agreements

Visit our web site for cities with an agreement and the terms applicable to each.

### Online registration

If you do not already have an account, you must create one before subscriptions period.

### To do so, send us:

Name and date of birth of each family member, complete address, home phone number, phone number in case of emergency, to [loisir@ville.cowansville.qc.ca](mailto:loisir@ville.cowansville.qc.ca).

### Registration in person

At the Aquatic Centre, 431, rue Bachand

### ACTIVITIES OFFERED THIS WINTER

#### By the Recreation and Community Life 450 263-6464

- Free activities (skating, hockey, swimming, Massey-Vanier gyms)
- Swimming lessons and water safety
- Water activities (prenatal, Aquapoussette, aquafit)

- Mini gym free 2-4 years (free)
- Awakening and games 5-7 years
- Mini-Basketball 8 to 12 years
- Swim Team - 450 263-6464 p.426

### Our partners

- Circus workshops Alzada- 450 776-1110
- Boxing & Fitness Ricky Boxing - 450 955-0726
- Cardio outdoors - 450 948-0539
- Walking Club Les Sympathiques- 450 263-1679
- Karate Le Dojo - 450 378-6265
- Yoga with Chantal de Muys- 450 521-4833

### Nature Centre

Appointed slides and ice rink. In good weather, tube rental for sliding and snowshoe during weekends.

### Outdoor Rinks

Pierre Lussier parks, Francois Tanguay, Des Colibris..

Wellington and Henry Dunant

### FOR ALL INFORMATION

visit [www.ville.cowansville.qc.ca](http://www.ville.cowansville.qc.ca)



## PROGRAMME DE REVITALISATION

Un programme de revitalisation est en vigueur pour le secteur du village et le secteur des rues Lacroix, des Sittelles, des Hirondelles, Boischatel, des Geais bleus et des Colibris. Ce programme permet d'obtenir 3 ans de crédits de taxe foncière générale pour certains travaux de construction, d'agrandissement ou de rénovation de 10 000 \$ et plus. Nous vous invitons à contacter l'inspectrice municipale pour les conditions d'admissibilités.

### ÉCOCENTRE

Il est important de noter que les écocentres seront fermés de décembre 2014 jusqu'en mars 2015. Le service sera de retour en avril 2015.

### REVITALIZATION PROGRAM

A revitalization program is in effect for the area of the village and the district of the following streets: Lacroix, des Sittelles, des Hirondelles, Boischatel, des Geais bleus et des Colibris. This program provides three years of general property tax credits for certain works of construction, expansion or renovation of \$ 10,000 or more. Please contact the Municipal Inspector for the conditions of eligibility.

### ECOCENTRE

It is important to note that the ecocenters will be closed from December 2014 to March 2015. The service will be back in April 2015.

## DÉVELOPPEMENT RÉSIDENTIEL / RESIDENTIAL DEVELOPMENT

Des terrains sont disponibles via le projet Vert Brigham.

N'hésitez pas à contacter Olivier Poliquin, responsable des ventes au 450 538-7365 ou par courriel à [info@vertbrigham.com](mailto:info@vertbrigham.com)

Land available via the Green Brigham project.

Feel free to contact Olivier Poliquin, sales representative at 450 538-7365 or by email at [info@vertbrigham.com](mailto:info@vertbrigham.com)

[info@vertbrigham.com](mailto:info@vertbrigham.com)

450 775-3414



en partenariat avec :



Terrains et constructions clés en main



**VertBrigham.com**





# « OPÉRATION ALCOOL » / « OPERATION ALCOHOL »

## Intensification des contrôles policiers pour lutter contre l'alcool et les drogues au volant

À l'approche du temps des fêtes, les patrouilleurs de la Sûreté du Québec et leurs collègues de tous les services de police du Québec effectueront des opérations de contrôle sur l'ensemble du territoire québécois afin de contrer la capacité de conduite affaiblie par l'alcool ou les drogues. Ces opérations sont réalisées dans le cadre de l'opération nationale VACCIN (vérification accrue de la capacité de conduite affaiblie – Intervention nationale). Par cette vaste opération de contrôles intensifs, nous souhaitons inciter les gens à prévoir une solution de rechange pour rentrer à la maison lorsqu'ils se rendent à des partys pendant la période des fêtes.

De 2010 à 2012, plus de 120 personnes ont perdu la vie dans des collisions causées par la capacité de conduite affaiblie au Québec. Pour la même période, plus de 450 personnes ont subi des blessures graves dans les mêmes circonstances.



Les conséquences légales, financières et personnelles liées à une condamnation pour capacité de conduite affaiblie par l'alcool ou les drogues sont nombreuses et

lourdes à supporter. Outre le casier judiciaire, la personne reconnue coupable sera privée de son privilège de conduire. Elle devra se soumettre à une évaluation en plus de subir certaines contraintes quotidiennes comme l'utilisation d'un dispositif détecteur d'alcool. Par ailleurs, la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) évalue à plus de 3 000 \$ les coûts d'une première condamnation, montant qui peut doubler si l'on ajoute les frais d'avocats et d'assurances.

## Prévoyez le coup!

À l'approche des fêtes, période de l'année où les occasions de prendre un verre sont nombreuses, la Sûreté du Québec et ses partenaires tiennent à rappeler aux automobilistes qu'il est essentiel de prévoir une façon sécuritaire de revenir à la maison. Les solutions ne manquent pas : faire appel à un conducteur désigné, un taxi, un organisme de raccompagnement ou demander l'hospitalité à vos hôtes.

En ces temps de réjouissance, adoptez des comportements responsables sur la route, c'est la meilleure façon de protéger... la vie.

## Intensification of police controls against alcohol and drugs and driving

As we approach the holiday season, patrol from the Sûreté du Québec and their colleagues from all police services in Quebec will perform control operations on the entire province to counter impaired driving by alcohol or drugs. These operations are performed as part of the National VACCINE operation (increased verification of impaired driving - National Intervention).

From this vast operation of intensive controls, we want to entice people to provide an alternative to go home when they go to partys during the holiday season.

From 2010 to 2012, over 120 people were killed in crashes caused by impaired driving in Quebec. For the same period, more than 450 people suffered serious injuries in the same circumstances.



Legal, financial and personal consequences of a conviction for impaired driving by alcohol or drugs are numerous and heavy to bear. In addition to the criminal record, the convicted person will be deprived of their driving privileges. It will have to subject to an assessment in addition to be subject to certain constraints such as the use of an alcohol sensor device. Furthermore, the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) estimates at more than \$

3,000 the cost of a first conviction, the amount may double if we add the lawyers and insurance costs.

## Plan ahead!

As the holidays approach, a time of year when the opportunities to drink are plentiful, the Sûreté du Québec and its partners would like to remind motorists that it is essential to provide a safe way to get home. The solutions are numerous: to use a designated driver, a taxi, a drive-organization or ask hospitality from your hosts.

In a time of rejoicing, adopt responsible behavior on the road, this is the best way to protect... life.

## RACCOMPAGNEMENT / NEED A RIDE

Heures de service / Hours of operation : 19:00 - 3:00

1 866-Desjardins • (450) 263-4011

En service les VENDREDIS ET SAMEDIS soir SEULEMENT et 24 et 31 Décembre.  
In service on FRIDAY AND SATURDAY evenings ONLY and December 24th and 31st.

CENTRALE : Heures d'ouverture / Hours of operation : 18:30

Salle Pauline Martel: la salle derrière la Bibliothèque municipale, entrée rue John.

Salle Pauline Martel: the room behind the Municipal Library, entrance on John Street

Bibliothèque Municipale / Municipal Library, 608 Rue Du Sud, Cowansville, QC, J2K 2Y1  
cowansville@operationnezrouge.com

Informations : (450) 263-4011 - laissez un message / leave a message

Informations : (450) 263-6984 - urgence seulement / emergency only

<https://operationnezrouge.com/fr/region/cowansville>



Décembre 2014						
Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



# Les Fêtes de Noël à travers le temps...



**L**es fêtes de Noël existaient déjà bien avant la naissance de Jésus et depuis l'antiquité. Les peuples de la terre célébraient, de diverses manières, le passage du solstice d'hiver, reflétant le triomphe final de la lumière sur les ténèbres.

Avant que le 25 décembre ne devienne officiellement la fête de la nativité de Jésus, on dénombrerait 66 fêtes païennes qui célébraient le passage victorieux de la lumière sur les ténèbres.

**Voici quelques unes de ces fêtes païennes:**

## La fête des Fous

Au moyen âge, les saturnales laissent place à cette fête des fous. Elle se déroulait le 25 décembre le jour de la nativité, ou le 6 janvier pour le jour de l'An ou l'Épiphanie. Ce seul jour renverse les valeurs de la société et de l'Église Catholique: les domestiques prenaient la place des maîtres, la foule mettait à l'envers les habits sacerdotaux, parodiait les messes, blasphémait... Cette fête, interdite à plusieurs reprises, disparut définitivement au 15<sup>ème</sup> siècle.

## La fête de la Nativité

Jusqu'au 3<sup>ème</sup> siècle, la naissance du Christ était célébrée le 6 janvier pour l'Épiphanie (Fête des rois). Toutefois les évangiles n'ont jamais fait état d'une date de naissance en particulier pour Jésus. C'est le Pape Liberos qui fixera une fois pour toute la naissance du Christ au 25 décembre pour supprimer les fêtes païennes présentes à cette période de l'année.

## La légende de Saint-Nicolas (270 - 310)

Le personnage de Saint-Nicolas provient de Nicolas de Myre appelé aussi Nicolas de Bari.

Né à Patara au sud ouest de l'actuelle Turquie (à l'époque Asie mineure) entre 250 et 270 après J.-C., il fut le successeur de son oncle l'évêque de Myre.

De son vivant, Nicolas de Myre fut le protecteur des enfants, des veuves et des gens faibles. Il fut bienveillant et généreux.

L'empereur Dioclétien régnant alors sur toute l'Asie mineure poursuivit cruellement les chrétiens, entraînant ainsi l'emprisonnement de Saint-Nicolas qui fut contraint de vivre, par la suite, un certain temps en exil. En 313,

l'empereur Constantin rétablit la liberté religieuse, et Saint-Nicolas put alors reprendre sa place d'évêque.

Saint-Nicolas serait décédé un 6 décembre 343, victime de persécutions sous l'Empire Romain. Il fut enterré à Myre, mais ses ossements furent volés en 1087 par des marchands italiens qui les emportèrent à Bari en Italie. Les miracles attribués à Saint-Nicolas sont si nombreux qu'il est aujourd'hui le saint patron de nombreuses corporations ou groupes tels que les enfants, les navigateurs, les prisonniers, les avocats ou les célibataires.

Saint-Nicolas fut vénéré en Allemagne dès le 10<sup>ème</sup> Siècle et la journée du 6 décembre fut ainsi choisie comme le jour de la fête des commerçants, des boulangers et des marins. Aujourd'hui, Saint-Nicolas est fêté par un grand nombre de pays d'Europe: en France, Allemagne, Suisse, Luxembourg, Belgique, Hollande, Russie, Pologne, Autriche et d'autres encore... Dans la nuit du 5 au 6 décembre, il passe dans les maisons pour apporter aux enfants sages différentes friandises (fruits secs, pommes, gâteaux, bonbons, chocolats et surtout, de grands pain d'épices représentant le Saint-Évêque). Saint-Nicolas est souvent accompagné du Père Fouettard qui, vêtu d'un grand manteau noir avec un grand capuchon et de grosses bottes, n'a pas le beau rôle puisqu'il distribue des coups de triques aux enfants moins sages et donne aussi parfois du charbon, des pommes de terre et des oignons. Le Père Fouettard porte souvent des cornes et une queue.

Quand les Hollandais et les Allemands émigrèrent aux États-Unis au 17<sup>ème</sup> siècle, ils répandirent leurs coutumes et Saint-Nicolas devint vite « Santa Claus ».





# Les 7 erreurs

Notre artiste a reproduit ce dessin et a volontairement modifié 7 détails... Si tu regardes attentivement, tu les trouveras sûrement tout seul!



# SUDOKU

# 数独

4						6	5	7
		1	8	4				
	3	2	6				8	
8			1	6		5		2
		4	5		3	7		
1		3		9	2			6
	8				7	3	9	
				2	6	1		
9	1	7						4

NOVICE

	8	6				3	2	
			6		3			
4	9					8	7	
6			1	5				9
			3	2				
7			8	4				1
2	5						9	6
			9	7				
	4	9				5	7	

INTERMÉDIAIRE

1	8	6	7	4	9	3	2	5
5	7	2	6	8	3	9	1	4
4	9	3	5	2	1	6	8	7
6	2	8	1	7	5	4	3	9
9	1	4	3	6	2	7	5	8
7	3	5	8	9	4	2	6	1
2	5	7	4	3	8	1	9	6
3	6	1	9	5	7	8	4	2
8	4	9	2	1	6	5	7	3

1	6	5	7					
5	9	2	3					
7	9	4	8	1				
1	6	4	5	3	2			
8	7	9	1	6	4	5	3	2
6	2	4	5	8	3	7	1	9
1	5	3	7	9	2	8	4	6
2	8	6	4	1	7	3	9	5
3	4	5	9	2	6	1	7	8
9	1	7	3	5	8	2	6	4

SOLUTIONS



## Saviez-vous que?

En cas d'urgence, pour rejoindre directement le centre d'appel de la Sûreté du Québec, vous pouvez composer le **310-4141** ou **\*4141** pour les cellulaires. Vous pouvez également composer le **911**.



# Calendrier 2015 Collectes des sapins

**IL EST IMPORTANT D'ENLEVER TOUTES LES DÉCORATIONS DE VOTRE SAPIN.**

### 4 OPTIONS POUR DÉCHIQUETER VOS SAPINS :

- 1- APPORTEZ-LE, MOYENNANT CERTAINS FRAIS (AU POIDS), à la RIEDSBM située au 2500, rang Saint-Joseph à Cowansville (450 263-2351).**
- 2- APPORTEZ-LE, AU COÛT DE 1 \$/ SAPIN pour le déchiquetage, au centre de tri de Récupération 2000 situé au 133, rue Dryden à Cowansville (450 263-2780).**
- 3- PARTICIPEZ À LA COLLECTE PORTE À PORTE ORGANISÉE POUR LES CITOYENS RESPECTIFS DE CHACUNE DE CES MUNICIPALITÉS.**

Bedford (canton)	Samedi 17 janvier	450 248-7576
Bedford (ville)	Du lundi 5 au vendredi 16 janvier	450 248-2440
Brigham	Lundi 5 janvier	450 263-5942
Bromont	Vendredi 9 janvier	450 534-2021
Cowansville	À partir du vendredi 2 janvier	450 263-0279
East Farnham	Mercredi 7 janvier	450 263-4252
Farnham	Du lundi 5 au jeudi 8 janvier Secteur A : lundi 5 janvier Secteur B : mardi 6 janvier Secteur C : mercredi 7 janvier Secteur D : jeudi 8 janvier (secteur rural sur inscription seulement)	450 293-3178 # 421
Frelighsburg	Du lundi 29 décembre au vendredi 9 janvier	450 298-5133
Lac-Brome	Du lundi 5 au vendredi 9 janvier Mettre au chemin dès le lundi 5 janvier pour 7 h	450 243-6111
Saint-Armand	Lundi 5 janvier	450 248-2344
Sainte-Sabine	Lundi 5 janvier Mettre au chemin avant 8 h	450 293-7686
Sutton	Vendredi 9 janvier	450 538-2290



### 4- APPORTEZ-LE AU LIEU DE DÉPÔT VOLONTAIRE ORGANISÉ POUR LES CITOYENS RESPECTIFS DE CHACUNE DE CES MUNICIPALITÉS.

Brome (village)	Du lundi 29 décembre au vendredi 16 janvier 72, chemin Vallée (Frais à prévoir)	450 243-0489
Cowansville	Tout le mois de janvier Sur semaine de 7 h à 16 h Dans la remorque au garage municipal, 172, rue du Nord	450 263-0279
Dunham	Tout le mois de janvier À l'arrière de l'Hôtel de Ville, 3777, rue Principale	450 295-2418
Frelighsburg	Du lundi 29 décembre au vendredi 9 janvier Au parc municipal sur le chemin Richford	450 298-5133
Lac-Brome	Du lundi 5 au vendredi 23 janvier Au nouveau garage municipal, 50, chemin Mill de 7 h à 16 h	450 243-6111
Notre-Dame-de-Stanbridge	Tout le mois de janvier Sur le terrain de l'Hôtel de Ville, 900, rue Principale	450 296-4710
Stanbridge East	Tout le mois de janvier Au garage municipal 11, route Bunker	450 248-3188

Pour plus d'information, contactez votre municipalité ou écrivez à [recyc@mrcbm.qc.ca](mailto:recyc@mrcbm.qc.ca).





MUNICIPALITÉ DE BRIGHAM
VIDANGE DES FOSSES SEPTIQUES
DRAIN OF SEPTIC TANKS

SERVICES SANITAIRES G. CAMPBELL INC. a été mandaté par la Municipalité de Brigham pour effectuer la collecte, le transport et la disposition des boues de l'ensemble des fosses septiques situées sur le territoire de la Municipalité de Brigham conformément au Règlement N° 08-03 pourvoyant à une vidange périodique des fosses septiques.

En 2015, les immeubles situés du côté ouest de la route 139 (secteur II) seront visités. Les personnes concernées recevront un avis écrit de l'entrepreneur les avisant de la date prévue pour la vidange.

Pour toute information supplémentaire, vous pouvez communiquer avec la Municipalité de Brigham au 450 263-5942.

Donné à Brigham, ce 3e jour de décembre 2014.

Le directeur général et secrétaire-trésorier,
Me Jean-François Grandmont, OMA

SERVICES SANITAIRES G. CAMPBELL INC. was mandated by the Municipality of Brigham to perform collection, transportation and disposal of sludge from all septic tanks located on the territory of the Municipality of Brigham according to Regulation No. 08-03 providing for periodic emptying of septic tanks.

In 2015, buildings situated on the west side of route 139 (sector II) will be visited. People concerned will receive a written notice from the contractor advising them of the scheduled date for the emptying.

For additional information, please contact the Municipality of Brigham at 450 263-5942.

Given in Brigham, this 3rd day of December 2014.

The General Manager and Secretary-Treasurer,
Jean-François Grandmont, OMA

CUEILLETTE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES PAR SECTEUR
DOMESTIC GARBAGE COLLECTION BY SECTOR

SECTEUR / SECTOR I

Table listing streets for Sector I: Boul. Pierre Laporte, Chemin Adamsville, Chemin Aurèle, Chemin Brousseau, Chemin Bull Pond, Chemin Cameron, Chemin Chadsey, Chemin Chapman, Chemin Choinière, Chemin Coveduck, Chemin Daigneault, Chemin Dion, Chemin Du Perron, Chemin Farr, Chemin Gaspé, Chemin Giard, Chemin Grégoire, Chemin Hallé E., Chemin Horner, Chemin Langevin, Chemin Léger, Chemin Magenta Est, Chemin Magenta Ouest, Chemin Nord, Chemin Redmile, Chemin Smith, Chemin Tétreault, Route 139, Rue Bégin, Rue Besner, Rue Decelles, Rue Fortin, Rue Georges, Rue Henri, Rue Patrick, Rue Roberge



SECTEUR / SECTOR II

Table listing streets for Sector II: Avenue des Bouleaux, Avenue des Cèdres, Avenue des Érables, Avenue des Noyers, Avenue des Oliviers, Avenue des Pins, Avenue des Plaines, Avenue des Saules, Avenue du Cinquantenaire, Avenue du Domaine, Avenue du Parc, Avenue Lasalle, Avenue le Baron, Avenue Lecavalier, Avenue Martin, Chemin Brookport, Chemin Fordyce, Chemin Gagné, Chemin Gaudreau, Chemin Gingras, Chemin Gordon, Chemin Hallé Ouest, Chemin Lawrence, Chemin Maple Dale, Chemin Miltimore, Chemin Rousseau, Place Mystic, Route 104, Rue Annette, Rue Boischatel, Rue Chantal, Rue Desjardins, Rue Francine, Rue de la Marquise, Rue des Colibris, Rue des Geais-Bleus, Rue des Hirondelles, Rue des Sittelles, Rue Guay, Rue Labrecque, Rue Lacroix, Rue Léandre, Rue Mario, Rue Meunier, Rue Pascal, Rue Patrice, Rue Pothier, Rue Simon, Rue Solange, Rue Yves



# CALENDRIER 2015 CALENDAR

## ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTE SÉLECTIVE DOMESTIC GARBAGE AND RECYCLING PROGRAM

ORDURES MÉNAGÈRES / GARBAGE COLLECTION / SECTEUR I - MERCREDI  
SECTOR I - WEDNESDAY

ORDURES MÉNAGÈRES / GARBAGE COLLECTION / SECTEUR II - JEUDI  
SECTOR II - THURSDAY

HORAIRE - AUX DEUX SEMAINES  
(Du 1er janvier au 31 décembre)  
SCHEDULE - EVERY TWO WEEKS  
(January 1st to December 31st)

COLLECTE SÉLECTIVE / RECYCLING PROGRAM

HORAIRE - Aux deux semaines ÉTÉ COMME HIVER  
SCHEDULE - Every two weeks (SUMMER AND WINTER)  
Secteur I - Mercredi - Wednesday / Secteur II - Jeudi - Thursday

### JANVIER 2015 JANUARY

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### FÉVRIER 2015 FEBRUARY

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

### MARS 2015 MARCH

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### AVRIL 2015 APRIL

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

### MAI 2015 MAY

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### JUIN 2015 JUNE

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### JUILLET 2015 JULY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

### AOÛT 2015 AUGUST

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### SEPTEMBRE 2015 SEPTEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### OCTOBRE 2015 OCTOBER

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### NOVEMBRE 2015 NOVEMBER

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### DÉCEMBRE 2015 DECEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Séances du conseil municipal /  
Town Council Meetings



Fête municipale /  
Municipal Holiday



Collecte des feuilles mortes porte à porte le 17 novembre 2015 /  
Door to door collection of dead leaves on November 17th, 2015



Collecte des arbres de Noël porte à porte le 5 janvier 2015 /  
Door to door collection of christmas trees on January 5th, 2015